

F. 2002 — 467

[C - 2002/27124]

**20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 8, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51, alinéa 1^{er};

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 46, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire notamment les articles 5, alinéa 1^{er}, 4^e et 5^e, 15, alinéa 1^{er}, 3^e et 4^e, b;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 juillet 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.429/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

| | | |
|---------------------------------------------------|-----------------------|---------------|
| Article 5 | | |
| Alinéa 1 ^{er} , 4 ^e | 600 000 francs | 15.000 euros |
| 5 ^e | 20 millions de francs | 500.000 euros |
| Article 15 | | |
| Alinéa 1 ^{er} , 3 ^e , in fine | 200 000 francs | 5.000 euros |
| Alinéa 1 ^{er} , 4 ^e , b | 125 000 francs | 3.100 euros |

Art. 2. Le tableau figurant à l'article 15, alinéa 1^{er}, 3^e, du même arrêté est remplacé par le tableau suivant :

| | | | |
|-------------|--------|--------|-------|
| Travaux | 250000 | 125000 | 62000 |
| Fournitures | 200000 | 125000 | 31000 |
| Services | 125000 | 62000 | 31000 |

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 467

[C - 2002/27124]

**20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses
der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 8, Absatz 2, in seiner durch den Königlichen Erlass Nr. 88 vom 11. November 1967 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 51, Absatz 1;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 46, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle, insbesondere der Artikel 5, Absatz 1, 4° und 5°, 15, Absatz 1, 3° und 4°, b;

Aufgrund des am 9. Juli 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung über den Antrag auf ein durch den Staatsrat innerhalb einer einmonatigen Frist abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 5. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 32.429/2;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

| | | |
|-----------------------|------------------|--------------|
| Artikel 5 | | |
| Absatz 1, 4° | 600 000 BEF | 15.000 Euro |
| 5° | 20 Millionen BEF | 500.000 Euro |
| Artikel 15 | | |
| Absatz 1, 3°, in fine | 200 000 BEF | 5.000 Euro |
| Absatz 1, 4°, b | 125 000 BEF | 3.100 Euro |

Art. 2 - Die Tabelle in Artikel 15, Absatz 1, 3°, desselben Erlasses wird durch die folgende Tabelle ersetzt :

| | | | |
|----------------------------|--------|--------|-------|
| Bau- und Arbeitsleistungen | 250000 | 125000 | 62000 |
| Lieferungen | 200000 | 125000 | 31000 |
| Dienstleistungen | 125000 | 62000 | 31000 |

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

N. 2002 — 467

[C - 2002/27124]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 8, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51, eerste lid;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 46, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikelen 5, leden 1°, 4° en 5°, 15, leden 1°, 3° en 4°, b;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juli 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 32.429/2, gegeven op 5 december 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

| | | |
|-------------------------|----------------|--------------|
| Artikel 5 | | |
| eerste lid, 4° | 600 000 BEF | 15.000 euro |
| 5° | 20 miljoen BEF | 500.000 euro |
| Artikel 15 | | |
| eerste lid, 3°, in fine | 200 000 BEF | 5.000 euro |
| eerste lid, 4°, b | 125 000 BEF | 3.100 euro |

Art. 2. De in artikel 15, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit bedoelde tabel wordt vervangen door de volgende tabel :

| | | | |
|------------|--------|--------|-------|
| Werken | 250000 | 125000 | 62000 |
| Leveringen | 200000 | 125000 | 31000 |
| Diensten | 125000 | 62000 | 31000 |

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN



F. 2002 — 468

[C - 2002/27125]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne concernant les matières relevant du Ministre du Budget

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu le Code des droits de succession, modifié en dernier lieu par la loi du 15 mars 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, modifiées en dernier lieu par la loi du 6 juillet 1978;

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2000;

Vu le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié en dernier lieu par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 9 novembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 novembre 2001;

Vu l'urgence motivée par les considérations suivantes :

— les conversions contenues dans le présent projet, à la demande des Régions, ont été élaborées par l'administration fédérale et ont nécessité plusieurs réunions de concertations.

Les Régions se sont engagées à insérer ces conversions dans leur législation régionale;

— vu la date rapprochée du 1^{er} janvier 2002, il est nécessaire d'exécuter au plus tôt les adaptations proposées. En outre, il est souhaitable que les administrés soient définitivement fixés sur la conversion des montants et règles pour lesquels subsiste encore un doute;